

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 19 Luglio 1970

Suppl. n. 6 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- | | |
|--|---------|
| LAW No. 35 of 18 June 1970 — <i>Statistics Law.</i> | Pag 652 |
| DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-SUPREMO 14 Giugno 1970, n. 162 — <i>Riconoscimento della morte del Capitano Sadik Mohamed Farah.</i> | » 653 |
| DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 21 Luglio 1970, n. 163 — <i>Nomina della Commissione esaminatrice del concorso per la nomina e sei posti di Notaio.</i> | » 659 |
| DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 18 Giugno 1970, n. 164 — <i>Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Società per azioni Italso.</i> | » 659 |

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di ammortamento del libretto di risparmio a favore del Sig. Abdi Khalif Yassin. (189)</i>	Pag. 662
SOCIETA' COPPERATIVA SPUNTATORI MARITTIMI — <i>Avviso di convocazione Assemblea Ordinaria. (190)</i>	» 663
SOCIETA' WHITE STAR MINING Co. — <i>Notice of Meeting of the Board of Directors. (191).</i>	» 663

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LWA No. 35 of 18 June 1970.
Statistics Law.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

CHAPTER I

P R E L I M I N A R Y

Article 1

Definitions

In this Law, unless the context otherwise requires — «Department» means the Central Statistical Department referred to in Article 3 (1);

- «designated statistics» means statistics set out in the Schedule hereto;
- «person» includes any company, association or body of persons, whether corporate or not;
- «regulations» means regulations issued under this Law;
- «Secretary» means the Secretary of State for Planning and Co-ordination.

Article 2

Application

This Law shall apply to designated statistics, but not to any designated statistics relating to defence or public security.

CHAPTER II

CENTRAL STATISTICAL DEPARTMENT

Article 3

Central Statistical Department

1. The existing Statistical Department in the Ministry of Planning and co-ordination shall henceforth be known as the Central Statistical Department.

2. The Department shall be headed by a Director who shall, in addition to qualifications prescribed in the Civil Service Law, have experience in the field of statistics.

Article 4

Functions of Department

With reference to designated statistics, the Department shall:

- (a) collect, compile, analyse, furnish, disseminate or publish statistical information;
- (b) organise and conduct census and other statistical surveys alone or in cooperation with the competent Ministries, regional or district authorities, local administrations or autonomous agencies;
- (c) conduct statistical research;
- (d) develop uniform statistical definitions, classifications and procedures to be applied by Ministries, local administrations, autonomous agencies or any other body engaged in the collection, compilation and analysis of statistics;

- (e) supervise and coordinate statistical work of all Ministries, local administrations and autonomous agencies;
- (f) prepare and review statistical forms, questionnaires and any other documents of forms of statistical purposes;
- (g) promote and assist non-governmental statistical activities conducted in accordance with the requirements of this Law or regulations.

Article 5

Powers and duties of Director

1. The Director shall supervise and be responsible for all the activities of the Department.

2. The Director may also:

- (a) delegate or assign the conduct of specific statistical operations to other officers of the Department;
- (b) make recommendations to the Secretary for the appointment of professional, technical and other advisory committees to advise on either general or specific problems in the field of statistics;
- (c) authorise any officer of the Department to enter between the hours of sunrise and sunset any place or vehicle for any purpose connected with the collection of statistical information.

Provided that if the place is a dwelling house and if there is objection to entry, forty-eight hours notice shall have to be given.

Provided further that if the dwelling house is occupied by a woman who according to customs does not appear in public, the person intending to make entry shall afford every reasonable opportunity to such a woman to retire to a suitable place or to cover herself adequately.

CHAPTER III

S E C R E C Y

Article 6

Information to be confidential

All information received under the provisions of this Law or regulations shall be treated as confidential and shall not be disclosed to any unauthorised person except for the purposes of this Law or under order of a Court.

CHAPTER IV

PENAL PROVISIONS

Article 7

Improper disclosure

Any person who:

- (a) being an employee of the Department discloses to any person without lawful authority any information acquired by him in the course of his employment; or
- (b) having possession of any information, which to his knowledge has been disclosed in contravention of this Law, discloses that information to any other person,

shall be guilty of an offence and, where the act does not constitute a more serious offence, shall be liable to be punished with a fine for an amount not exceeding Sh. So. 1000/- or imprisonment for a term not exceeding six months or both such fine and imprisonment.

Article 8

Other offences

1. Any person who:

- (a) refuses to answer or wilfully gives a false answer to any question necessary for obtaining information required to be obtained under this Law or regulations;
- (b) wilfully makes a false statement or return or furnishes false information in connection with this Law or regulations;
- (c) refuses or without lawful excuse neglects to comply with or acts in contravention of any of the provisions of this Law or regulations for which no specific penalty is provided.

shall be guilty of an offence and, where the act or omission does not constitute a more serious offence, shall be liable to be punished with a fine for an amount not exceeding Sh. So. 300/- or imprisonment for a term not exceeding three months or both such fine and imprisonment.

2. No person shall be prosecuted for an offence under this Article without a written complaint of the Director or any officer authorised by him.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article 9

Power to amend Schedule

The Secretary may, by decree published in the Official Bulletin, amend the Schedule hereto.

Article 10

Regulations

The Secretary may, by decree published in the Official Bulletin, issue regulations for the implementation of this Law.

Article 11

Repeal

Any law or provision contrary to, or inconsistent with, this Law is hereby repealed.

Article 12

Coming into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force in the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu 18 June 1970.

Major General Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Ahmed Mohamed Mohamud

SECRETARY OF STATE

for Planning and Co-ordination

S C H E D U L E

DESIGNATED STATISTICS

1. Population and housing.
2. Immigration and emigration.
3. Births, deaths, marriages and divorces.
4. Epidemilogy, morbidity and related health statistics.
5. Manpower, employment and unemployment and other matters to labour.
6. Livestock.
7. Agriculture, including horticulture, forestry, dairying and fishing.
8. Irrigation and water supplies.
9. Land tenure and land utilisation.
10. Mining and quarrying.
11. Meterological data.
12. Manufacturing.
13. Handicrafts and rural industries.
14. Construction and allied activities.
15. Fuel and power.
16. Transport and communications (land, water and air).
17. Internal and external trade.
18. Education.
19. Hospitals, dispensaries, clinics and mental institutions.
20. Community, business, recreational and personal services.
21. Salaries, wages, bonuses, fees and other payments for services rendered.
22. Income, earnings, profits and interests.
23. Output, stocks, sales and deliveries and details relating to services rendered.
24. Capital formations.
25. Banking, insurance, finance (public and private).
26. Prices, rents and cost of living.
27. Personal expenditure and consumption.
28. Justice, crimes and prisons.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 14 Giugno 1970, n. 162.**

Riconoscimento della morte del Capitano Sadik Mohamed Farah.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 6 Aprile 1960, n. 15 relativo all'Istituzione dell'Esercito Nazionale Somalo;

VISTO il D. L. 22 Luglio 1960, n. 3 di Rep. relativo all'Istituzione del Ministero della Difesa;

VISTA la Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 sul Trattamento di quiscenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai corpi militarmente organizzati;

CONSIDERATO che la Commissione superiore di accertamento, nominata con foglio n. F.C.HI-1-191 datato 23-2-1970, della Direzione Personale del Comando Esercito, ha stabilito che la morte del Capitano dell'Esercito Sadik Mohamed Farah è avvenuta durante un esperimento con materie esplosive allo scopo di elevare la sua preparazione professionale militare;

RITENUTO che la morte avvenuta nella suddetta circostanza debba essere considerata avvenuta in servizio e per causa di esso;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Difesa;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta che la morte del Capitano Sadik Mohamed Farah è avvenuta in servizio e per causa di esso.

Art. 2

Ai figli minori del defunto Capitano Sadik Mohamed Farah, fino al compimento del 16° anno di età, sono concessi la pensione di cui all'art. 19 comma 1 della legge 31 Dicembre 1969, n. 6, per l'importo pari al 40% dello stipendio base goduto dal medesimo.

Mogadiscio, li 14 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO ALLA DIFESA
Gen. Brig. Salad Gavaire Kedie

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 19.

Mogadiscio, li 14 Luglio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 21 Luglio 1970, n. 163.

Nomina della Commissione esaminatrice del Concorso per la nomina a sei posti di Notaio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO il Decreto 10 Giugno 1970, n. 145, con cui è stato bandito un pubblico concorso per la nomina a sei posti di Notaio;

RITENUTO che occorre provvedere alla nomina della Commissione esaminatrice, di cui all'art. 10 del Decreto Legislativo 2 Marzo 1962, n. 1, sull'Ordinamento del Notariato;

DECRETA:

Articolo Unico

Sono nominati membri della Commissione esaminatrice del concorso per la nomina a sei posti di Notaio, bandito con Decreto di questo Segretario 10 Giugno 1970, n. 145, i signori:

- 1) — Dott. Dahir Nur Egal, con funzioni di Presidente;
- 2) — Dott. Hassan Hasci Fighi — Membro;
- 3) — Dott. Girolamo Marotta Gigli — Membro.

Le funzioni di Segretario della Commissione sono esercitate dal Sig. Iman Mohamed Mahdi.

Mogadiscio, li 21 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

18 Giugno 1970, n. 164.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Società per Azioni **ITALSO**.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 21-5-1959, presentata dalla Ditta Cioffi & Montanari e Compagni intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — via per il Campo Bottego — Ricade nella zona VI Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 11 in data 15 Novembre 1959, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 889 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 251° seduta del 18 Febbraio 1960;

VISTO il progetto n. 8506 variante al progetto n. 889 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 2° seduta del 12 Marzo 1969 e concernente la costruzione di due bangalow ad uso di abitazione;

VISTA la Bolletta n. 220 in data 4 Febbraio 1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Cioffi & Montanari e Compagni hanno pagato la somma di Sh. So. 1.000 quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata alla Ditta Cioffi Montanari & Compagni come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 8 Agosto 1964;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 24-5-1970, del quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 12 Marzo 1969, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, per via Campo Bottego — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1957 di prot. in data 26 Luglio 1969;

VISTO il verbale n. 181 di Rep. in data 16-9-1961, registrato a Mogadiscio, il 20-9-1961 al n. 455 Atti Pubblici Vol. 12 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano che la Società assume ragione Sociale, il nome di Cioffi & Compagni - S.p.A.;

VISTO il verbale n. 1667 di Rep. in data 5 Dicembre 1962, registrato a Mogadiscio, il 26 Dicembre 1962 al n. 865 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Sig.ra Indadeq Mariano che la Società assume, come ragione Sociale, il nome di «ITALSO» S.p.A.; e l'assemblea unanimamente approvato la variazione della ragione Sociale da «Cioffi & Compagni S.p.A. a ITALSO S.p.A.;

CONSIDERATO chesono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore della Società per Azioni ITALSO la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — via per il Campo Bottego..

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 15.
Mogadiscio, li 21 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9/9/65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto n. 001603 di Shs. So. 3.000 (tremila);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Abdi Khalif Yassin, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Abdi Khalif Yassin, personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 14 Luglio 1970.

Il Giudice Regionale del Benadir
Dott. Hassan Omar

(189)

SOCIETA' COOPERATIVA SPUNTORI MARITTIMI

AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Cooperativa Spuntatori Marittimi con sede in Mogadiscio sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la sede sociale per il giorno 30 Luglio 1970, alle ore 16,30, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Nomina componenti del Consiglio di Amministrazione della società, e componenti del Collegio Sindacale;
- B) — Varie ed eventuali.

Avranno il diritto di partecipare all'Assemblea gli azionisti iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro lo stesso termine abbiano depositato le loro azioni presso la sede sociale od Istituti Bancari.

Il Consiglio di Amministrazione

(190)

WHITE STAR MINING Co. S.P.A.

NOTICE OF MEETING OF THE BOARD OF DIRECTORS

A meeting of the Board of Directors of White Star Mining Co. will be held at 10 a. m. on Friday 28 August, 1970, at 1700 Broadway, Suite 1900, Denver, U. S. Centre, Denver, Colorado, 80202, U. S. A. to discuss the following Agenda:

- 1) — Report of Mr. H. W. Shaver;
- 2) — Review of the activities of the Co.;
- 3) — Other items.

Mogadishu, 18 July 1970.

Advocate Ahmad Sheikh Mahmood
Legal Counsel for White Star Mining Co.

(191)